

ERAKUSKETA: parte-hartzaileak

EXPOSICIÓN: participantes

EXPOSITION: participants

EXHIBITION: participants

CL SERVICIOS LINGÜÍSTICOS, S.A.

Fuencarral 123 - 28010 MADRID

Tel.: 34 (9) 1 448 58 61

Faxa: 34 (9) 1 593 05 95

E-mail: acrespel@mx2.redestb.es

Produktuak / Productos / Produits / Products

- **DICTIP:** Terminologiako datu-baseak kudeatzeko sistema / sistema de gestión de bases de datos terminológicas / système de gestion des bases de données terminologiques / database management system
- **PRACTEAST:** Europako Batzordeko 12 herrialdeetan "Ekonomia eta Gestioa", "Energia", "Ingurugiroa" eta "Telekomunikazioak" eremuetako termino-bildumen konpilazioa (ingelesez, frantsesez, alemanez eta gaztelaniaz) / compilación de colecciones de términos de los ámbitos de "Economía y Gestión", "Energía", "Medio ambiente" y "Telecomunicaciones" / compilation de collections de termes aux domaines "Économie et Gestion", "Énergie", "Environnement" et "Télécommunications" / term collection on the fields of "Economy and Management", "Energy", "Environment" and "Telecommunications"

GEINSA. INTERLAN SYSTEM

Legazpi 6 - 48950 ERANDIO

Tel.: 34 (9) 4 467 60 91

Faxa: 34 (9) 4 467 63 23

E-mail: geinsa@geinsa.com

Produktuak / Productos / Produits / Products

- Itzulpen automatikoko sistema eleanitza / sistema plurilingüe de traducción automática / système plurilingue de traduction automatique / multilingual system for automatic translation

GORKA PALAZIO - KAZETARITZA FAKULTATEA (EHU)

Euskal Herriko Unibertsitatea - Kazetaritza Fakultatea - 644 Posta-kutxa - 48080 BILBO
 Tel.: 34 (9) 4 464 88 00
 Faxa: 34 (9) 4 464 82 99
 E-mail: puppaarg@lg.ehu.es

Produktuak / Productos / Produits / Products

- **LABURTZAPENEN DATUTEGIA** Web orrietan / base de datos de abreviaturas en páginas Web / base de données d'abréviations aux pages Web / database of abbreviations on Web pages
- **KAZETARITZAREN HIZTEGI TERMINOLOGIKO ELEBIDUNA** Interneten / diccionario terminológico bilingüe de periodismo en Internet / dictionnaire terminologique bilingue de journalisme sur Internet / bilingual terminological dictionary of journalism on Internet

IXA TALDEA - INFORMATIKA FAKULTATEA (EHU)

Euskal Herriko Unibertsitatea - 649 Posta-kutxa - 20080 DONOSTIA
 Tel.: 34 (9) 43 44 80 00
 Faxa: 34 (9) 43 21 93 06
 E-mail: acpalloi@si.ehu.es

Produktuak / Productos / Produits / Products

- **EDBL:** Euskararako datu-base lexikala. 70.000 sarrera / base de datos léxica para el euskera. 70.000 entradas / base de données lexique pour l' euskara. 70.000 entrées / lexical database for Basque. 70.000 entries
- **XUXEN-UNIX:** Zuzentzaile ortografikoa / corrector ortográfico para el euskera / correcteur orthographique pour l'euskara / spelling corrector for Basque
- **MORFEUS:** Analizatzaile morfologikoa. Aldaera dialektalak eta errore tipikoak ere ezagutzen ditu / analizador morfológico para el euskera / analyseur morphologique pour l'euskara / morphological analyser for Basque
- **EUSLEM:** Lematizatzaile/etiketatzaile automatikoa. Testuinguruaren arabera desanbiguatzeko du / lematizador/etiquetador para el euskera / lemmatisateur/étiqueteur pour l'euskara / lemmatiser/tagger for Basque

SABINI. AUTOMATIZACIÓN DE BIBLIOTECAS

Amor de Dios, 1 - 28014 MADRID
 Tel.: 34 (9) 1 429 25 51
 Faxa: 34 (9) 1 429 26 10
 E-mail: sabini@b155.eunet.es

Produktuak / Productos / Produits / Products

- **Sistema SABINI:** Terminologiaren tratamendurako modulua, thesaurus eleanitzen kudeaketa automatikoa eta autoritate eleanitzen kontrola dituen / Módulo para el tratamiento de la terminología con gestión automatizada de tesauros multilingües y control de autoridades multilingües / Module pour le traitement de la terminologie avec gestion automatisée de thesaurus plurilingues et control d'autorités plurilingues / Terminology management module with automatised management of plurilingual thesaurus and control of plurilingual authorities.

SIC, S.A.

Askatasunaren hiribidea 10, 4 A - 20004 DONOSTIA
 Tel.: 34 (9) 43 42 88 00
 Faxe: 34 (9) 43 42 88 80
 E-mail: donosti@sicsa.es

Produktuak / Productos / Produits / Products

- **CATS 2:** Aplikazioak beste hizkuntzetara itzultzeko ingurune oso eta integratua / entorno completo e integrado para traducir aplicaciones a otras lenguas / environnement complet et intégré pour traduire des applications en autres langues / complete and integrated environment to translate applications into other languages

STAR DEUTSCHLAND GmbH

Dornierstr. 3 - 71034 BOBLINGEN (Deutschland)
 Tel.: (49) 07031/2170-53
 Faxe: (49) 07031/227230
 E-mail: ape@star-gmbh.de

Produktuak / Productos / Produits / Products

- **TermStar:** Terminogiarako datu-baseen kudeatzailea, profesionala eta eleanitza / sistema de gestión de terminología, profesional y multilingüe / système de gestion de bases de données terminologiques, plurilingue et professionnelle / terminology database management system, professional and multilingual

TERMCAT

Diputació 119 5a - 08015 BARCELONA
 Tel.: 34 (9) 3 451 47 77
 Faxe: 34 (9) 3 451 64 37
 E-mail: termcat@termcat.es

Produktuak / Productos / Produits / Products

- **TERMINOLOGIA-KUDEATZAILEA:** Datu terminologikoen tratamendu eta kudeaketarako sortutako programa / programa para el tratamiento y gestión de datos terminológicos / programme pour le traitement et gestion des données terminologiques / program for the processing and management of terminological data
- **ODONTOLEX:** Odontologiari buruzko 14.000 oinarrizko termino dauzkan hiztegi elektronikoa (katalana, gaztelania, frantsesa eta ingelesa) / diccionario electrónico de odontología / dictionnaire électronique d'odontologie / electronic dictionary of odontology

- **CONSTRULEX:** Eraikuntzari buruzko 5.500 termino dauzkan hiztegi elektronikoa (katalana eta gaztelania) / diccionario electrónico de la construcción / dictionnaire électronique de la construction / electronic dictionary of construction

TRADOS SOFTWARE IBÉRICA

Còrsega 411, 1ª Planta - BARCELONA
 Tel.: 34 (9) 3 459 18 78
 Faxe: 34 (9) 3 459 09 76
 E-mail: salvador.aparicio@ims.es

Produktuak / Productos / Produits / Products

- **MULTITERM DBMS:** Terminologiako datu-baseak kudeatzeko sistema / sistema de gestión de bases de datos terminológicas / système de gestion des bases de données terminologiques / database management system
- **MULTITERM HIZTEGIAK:** hiztegi elektronikoak / diccionarios electrónicos / dictionnaires électroniques / electronic dictionaries
- **TRANSLATOR'S WORKBENCH:** Ordenadorez lagundutako itzulpenerako aplikazioa (OLI tresna). Bere baitan dauzka MultiTerm, datu-base dokumentala eta Workbench / aplicación para la traducción asistida por ordenador / application pour la traduction assistée par ordinateur / application for computer-aided translation

UNIVERSITY OF SURREY

GUILDFORD SURREY GU 25 XH (United Kingdom)
 Tel.: +44 1483 259322
 Faxe: +44 1483 259385
 E-mail: K.Ahmad@mcs.surrey.ac.uk

Produktuak / Productos / Produits / Products

- **SYSTEM QUIRK:** Terminologiako datu-baseak kudeatzeko sistema. Testu-corpus batetik termino-gaiak automatikoki bilatu eta ateratzen ditu, hitz bakunak nahiz konposatuak / sistema de gestión de bases de datos terminológicas / système de gestion des bases de données terminologiques / database management system

UZEI

Aldapeta 20 - 20009 DONOSTIA
 Tel.: 34 (9) 43 47 33 77
 Faxe: 34 (9) 43 45 79 44
 E-mail: uzei@sarenet.es

Produktuak / Productos / Produits / Products

- **EUSKALTERM** terminologiako datu-bankuaren kontsulta telematikoa (VT-100) / consulta telemática del banco de datos terminológico EUSKALTERM / consultation télématique de la banque de données terminologique EUSKALTERM / telematic consultation of the EUSKALTERM terminological data bank
- **EUSKALTERM** terminologiako datu-bankuaren kontsulta-sistema berria (BASISplus) / nuevo sistema de consulta del banco de datos terminológico

EUSKALTERM / nouvelle version pour la consultation télématique
d'EUSKALTERM / new consultation system of the EUSKALTERM terminological
data bank